

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2004-2005

16 AUGUSTUS 2005

VERSLAG

**van de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1992**

**Resultaten in te voegen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1992**

150^{ste} Boek van het Rekenhof

Deel II

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

16 AOÛT 2005

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1992**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1992**

150^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

INHOUDSOPGAVE

1.	NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF	3
1.1	Wettelijke en administratieve bepalingen	3
1.2	Aaneenschakeling van de rekeningen 1991-1992	6
1.3	Controleprocedure	6
1.4	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	8
1.4.1	<i>Globale beoordeling</i>	8
1.4.2	<i>Rekening van uitvoering van de begroting</i>	8
1.4.2.1	Deel zonder organieke fondsen	9
1.4.2.2	Organieke fondsen	11
1.4.2.3	Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur	12
1.4.3	<i>Thesaurierekening</i>	13
1.4.4	<i>Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat</i>	14
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i>	15
1.4.6	<i>Samenvattende rekening</i>	15
1.5	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	16
1.6	Bijlagen bij de algemene rekening	18
1.7	Controleverklaring	18
2.	BIJLAGEN	19
2.1	Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begroting	20
2.2	Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1992	28
2.3	Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	32
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest</i>	34
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer</i>	36
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid</i>	38
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp</i>	40

TABLE DES MATIERES

1.	NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR DES COMPTES	3
1.1	Dispositions légales et administratives	3
1.2	Enchaînement des comptes 1991-1992	6
1.3	Procédure de contrôle	6
1.4	Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	8
1.4.1	<i>Appréciation globale</i>	8
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.4.2.1	Partie sans fonds organiques	9
1.4.2.2	Fonds organiques	11
1.4.2.3	Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale	12
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie</i>	13
1.4.4	<i>Rapprochement des résultats financier et budgétaire</i>	14
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine</i>	15
1.4.6	<i>Compte synthétique</i>	15
1.5	Constatations et observations relativement aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de catégorie A	16
1.6	Annexes au compte général	18
1.7	Déclaration de contrôle	18
2.	ANNEXES	19
2.1	Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget	21
2.2	Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1992	28
2.3	Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	32
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise</i>	35
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'environnement</i>	37
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i>	39
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente</i>	41

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 19 mei 2004 van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Ambtenaren-zaken en Externe Betrekkingen (2). In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (3) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1992 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten luidt: « *Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.* ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt: « *De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...)* ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten tot de inwerkingtreding van de bovenvermelde wet (4).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

(1) Tenzij anders vermeld zijn de in het onderhavige verslag opgenomen bedragen in BEF.

(2) Aangevuld met brieven van 25 juni 2004 en 14 juli 2004.

(3) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Zodra die wet is aangenomen, zullen de Gemeenschappen en de Gewesten bij decreet specifieke maatregelen moeten nemen (Parl. Stuk, Kamer, nr. 635/1 – 89/89, blz.37, en nr. 635/18 – 88/89, blz. 541).

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 19 mai 2004, émanant du ministre, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de ladite Région (2). Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (3), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1992, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LÉGALES ET ADMINISTRATIVES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions stipule que « *Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes.* ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « *la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...)* ».

Toutefois, l'article 71, § 1^{er}, de cette loi spéciale précise que les dispositions en vigueur en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, mutatis mutandis, aux Communautés et aux Régions aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (4).

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Complété par des lettres des 25 juin 2004 et 14 juillet 2004.

(3) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(4) Dès l'adoption de cette loi, il appartiendra aux Communautés et aux Régions de prendre par voie de décret des mesures spécifiques (Doc. parl., Chambre, n° 635/1 – 89/89, p. 37, et n° 635/18 – 88/89, p. 541).

Algemene bepalingen :

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;
- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- de artikelen 119 en 120 hebben meer specifiek betrekking op de staatsbedrijven waarvan de rekeningen van uitvoering van de begroting het voorwerp moeten uitmaken van een ontwerp van wet tot eindregeling van de begroting;
- voor de staatsdiensten waarvan het beheer krachtens een bijzondere wet gescheiden is van het beheer van de diensten van algemeen bestuur belast artikel 140 de Koning met het vaststellen van de bepalingen die inzonderheid voorzien in het opmaken en bekendmaken van een begroting en van rekeningen;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

Bijzondere bepalingen :

De voornaamste wettelijke vereisten inzake het opmaken en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van de gecoördineerde wetten.

1. De Minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :

Dispositions générales :

- l'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;
- le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- les articles 119 et 120 concernent spécifiquement la comptabilité des entreprises d'Etat dont les comptes d'exécution du budget doivent faire l'objet d'un projet de loi de règlement du budget;
- pour les services de l'Etat dont la gestion est, en vertu d'une loi particulière, séparée de celle des services d'administration générale, l'article 140 charge le Roi de prendre des dispositions prévoyant notamment l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;
- l'article 93, alinéa premier, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des Comptes, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

Dispositions particulières :

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :

- de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten (5);
 - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december (6);
 - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld (7).
4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de Administratie van de Financiën en de Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1992 uitgewerkt waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut categorie A anderzijds worden opgenomen.

(5) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op:

<u>Voor de ontvangsten :</u>	<u>Voor de uitgaven :</u>
a) de ramingen;	a) de bij de wet geopende kredieten;
b) de vastgestelde rechten;	b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
c) de aangerekende ontvangsten;	c) de aangerekende verrichtingen;
d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;	d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
e) de overgedragen rechten;	e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;	f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.	g) de te annuleren kredieten.

(6) Art. 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(7) Art. 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

- le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des mêmes lois coordonnées (5);
 - le compte des variations du patrimoine, qui enregistre les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre (6);
 - le compte de trésorerie, qui expose les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique (7).
4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1992 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

(5) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

<u>Pour les recettes :</u>	<u>Pour les dépenses :</u>
a) les prévisions;	a) les crédits ouverts par la loi;
b) les droits constatés;	b) les crédits reportés de l'année précédente;
c) les recettes imputées;	c) les opérations imputées;
d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;	d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
e) les droits reportés;	e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;	f) les crédits reportés à l'année suivante;
g) la différence entre les prévisions et les imputations.	g) les crédits à annuler.

(6) Art. 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(7) Art. 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1991-1992

De algemene rekening van het jaar 1992 is op 24 mei 2004 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1991, werd door het College op 2 april 2003 gecontroleerd verklaard. Er werd hierover op 7 april 2003 in deel II van het 149^{ste} Boek van Opmerkingen van het Rekenhof een controleverslag gepubliceerd (8).

De algemene rekening voor het jaar 1992 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan tien jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft zowel te maken met de laattijdige verzending van de vorige rekeningen als met de moeilijkheden met betrekking tot de installatie van een dienst die belast is met de uitwerking van de algemene rekeningen.

Voor de volgende rekeningen dringt het Rekenhof er elk jaar in zijn boeken van opmerkingen op aan dat deze zo vlug mogelijk zouden worden afgelegd.

1.3 CONTROLEPROCEDURE

De verificatie van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en -ordonnanties (9). Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

(8) Stuk Brusselse Hoofdstedelijke Raad A-425/1 – gewone zitting 2002-2003.

(9) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992; ordonnanties van 12 december 1991 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992; ordonnantie van 9 juli 1992 tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992; ordonnantie van 9 juli 1992 tot aanpassing van de middelenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992; ordonnantie van 3 december 1992 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992; ordonnantie van 3 december 1992 houdende tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992.

1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1991-1992

Le compte général de l'année 1992 est parvenu le 24 mai 2004 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1991, a été déclaré contrôlé par son Collège le 2 avril 2003. Il a fait l'objet d'un rapport de contrôle publié, en date du 7 avril 2003, dans le fascicule II du 149^e Cahier d'observations de la Cour (8).

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1992 accuse un important retard (plus de dix ans). Celui-ci résulte, à la fois, de la transmission tardive des comptes précédents et des difficultés relatives à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

En ce qui concerne les comptes suivants, la Cour insiste, chaque année, par le biais de ses Cahiers d'observations, pour que leur reddition intervienne dans les meilleurs délais.

1.3 PROCÉDURE DE CONTRÔLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires (9). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

(8) Doc. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale A-425/1 – session ordinaire 2002-2003.

(9) Ordonnance du 12 décembre 1991 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992; ordonnances du 12 décembre 1991 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992; ordonnance du 9 juillet 1992 ajustant le budget général des dépenses du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992; ordonnance du 9 juillet 1992 ajustant le budget des voies et moyens du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992; ordonnance du 3 décembre 1992 contenant le second feuillet ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992; ordonnance du 3 décembre 1992 contenant le second feuillet ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

De algemene rekening van het jaar 1992 werd door de Administratie van de Financiën en de Begroting opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1992 en de rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de controle van het resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1992 (hierna: de voorafbeelding) die het Rekenhof op 27 oktober 1993 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden ⁽¹⁰⁾.

Die voorafbeelding ⁽¹¹⁾ – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van de gegevensbank van het hof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur en de staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregistreerd zijn.

De thesaurierekening werd geverifieerd door verschillende vergelijkingen met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 1992, met een lijst van de saldi op 31 december 1992 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof ⁽¹²⁾.

Le compte général de l'année 1992 a été élaboré par l'Administration des Finances et du Budget au départ des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1992 et des comptes des comptables.

Pour ce qui est du contrôle des résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1992 (ci-après : la préfiguration) que la Cour des Comptes a transmise, le 27 octobre 1993, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽¹⁰⁾.

Cette préfiguration ⁽¹¹⁾ – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base de la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournies par l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de trésorerie a été vérifié par divers recouplements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1992, un relevé des soldes au 31 décembre 1992 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour ⁽¹²⁾.

(10) Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone zitting 1993-1994, A-287/1.

(11) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

(12) Voor zover het deze rekeningen nog steeds in zijn bezit had.

(10) Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 1993-1994, A-287/1.

(11) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

(12) Dans la mesure où ces comptes étaient toujours en sa possession.

Tot slot werden de rekeningen van de instellingen gewoon onderworpen aan een verificatie om na te gaan of ze overeenstemmen met de rekeningen die door het Rekenhof voor gecontroleerd werden verklaard. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van opmerkingen.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Globale beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en de waarde op 31 december 1992);

De algemene rekening van het jaar 1992, zoals ze aan het Rekenhof wordt voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

Het Rekenhof merkt voorts op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden. Die werkwijze biedt *a priori* niet alle gewenste waarborgen inzake betrouwbaarheid. Als een bijkomende toepassing « BS 2000 » die staten in de gewenste vorm zou hebben verstrekt voor de diensten van algemeen bestuur, zou de juistheid ervan vanzelf zijn gewaarborgd.

1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting fungeert als instrument voor het beoordelen van het beheer van de

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992 est présenté en un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur au 31 décembre 1992).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1992 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1. ci-dessus). Ainsi, il n'a pas été transmis de compte synthétique et le compte de trésorerie ne répond pas, *stricto sensu*, aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

D'autre part, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources. Cette façon de procéder n'offre, *a priori*, pas toutes les garanties souhaitées de fiabilité. Pour les services d'administration générale, si une application complémentaire de « BS 2000 » avait fourni ces états dans la forme souhaitée, l'exactitude de ceux-ci aurait été garantie d'office.

1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres néces-

overheid; ze verstrekt de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijtingverlening aan de uitvoerende diensten.

1.4.2.1 Deel zonder organieke fondsen

– Vastleggingen op gesplitste kredieten ⁽¹³⁾

De rekening van uitvoering van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, van hun aanwending en de te annuleren saldi, overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat bepaalt dat de beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar worden geannuleerd. Dat artikel bepaalt echter dat de Koning, in geval van behoorlijk gemotiveerde noodzakelijkheid, de regels en de voorwaarden kan vaststellen waarin bepaalde kredieten naar het volgende jaar kunnen worden overgedragen. Deze werden vastgesteld door een besluit van 4 februari 1988.

De vastleggingskredieten die op het einde van het jaar 1991 niet waren opgebruikt, werden ten belope van 33.400.000 BEF overgedragen naar het jaar 1992 krachtens een besluit van 30 april 1992 van de gewestregering. Dit besluit werd goedgekeurd door artikel 4 van het beschikking gedeelte van het eerste aanpassingsblad van de begroting 1992.

Voor het jaar 1992 werden kredieten geopend ten belope van 11.133.200.000 BEF.

In totaal werden er ten laste van de gesplitste kredieten voor 10.151.837.825 BEF vastleggingen geboekt. Dat bedrag verschilt van het bedrag dat wordt vermeld in de rekening van de controleur van de vastleggingen, die het Rekenhof op 11 mei 1994 heeft afgesloten op een bedrag van 10.153.117.765 BEF. Het vastgestelde verschil (1.279.940 BEF) kan worden verklaard door vier annuleringen en een bijkomende vastlegging waar de controleur van de vastleggingen geen rekening mee heeft gehouden ⁽¹⁴⁾.

De vastleggingskredieten (1.014.762.175 BEF), die op het einde van het begrotingsjaar 1992 beschikbaar waren, werden automatisch geannuleerd zoals is bepaald in de bepalingen van artikel 35, § 1, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

saires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, *quitus* pour les instances exécutives.

1.4.2.1 Partie sans fonds organiques

– Engagements sur crédits dissociés ⁽¹³⁾

Le compte d'exécution du budget fournit l'état des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler, conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui prescrit l'annulation des crédits disponibles à la fin de l'exercice budgétaire. Cet article stipule toutefois que le Roi peut, en cas de nécessité dûment motivée, déterminer les modalités et conditions auxquelles des crédits déterminés peuvent être reportés à l'année suivante. Celles-ci ont été fixées par un arrêté du 4 février 1988.

Les crédits d'engagement, non utilisés à la fin de l'année 1991, ont été reportés à l'année 1992, à concurrence de 33.400.000 francs en vertu d'un arrêté du 30 avril 1992 de l'Exécutif régional. Cet arrêté a été entériné par l'article 4 du dispositif du premier feuillet d'ajustement du budget 1992.

Pour l'année 1992, les crédits ouverts s'élèvent à 11.133.200.000 francs.

Au total, les engagements comptabilisés à la charge des crédits dissociés s'élèvent à 10.151.837.825 francs. Ce montant diffère de celui mentionné dans le compte du contrôleur des engagements, arrêté par la Cour le 11 mai 1994 au montant de 10.153.117.765 francs. La discordance relevée (1.279.940 francs) s'explique par quatre annulations et un engagement supplémentaire qui n'ont pas été pris en considération par le contrôleur des engagements ⁽¹⁴⁾.

Les crédits d'engagement (1.014.762.175 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 1992, ont été automatiquement annulés, comme le prévoient les dispositions de l'article 35, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(13) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt A en bijlage 2.2 – tabel I.

(14) Annulering van de vastleggingen nrs. 92/10001, 92/10693 en van de ordonnanties 92/55.305 en 92/55348 (ten bedrage van respectievelijk 77.000 BEF, 1.150.440 BEF, 12.008 BEF en 40.714 BEF), en de ordonnantie 92/45.611 (ten bedrage van 222 BEF).

(13) Voir annexe 2.1, première partie, point A, et annexe 2.2 – tableau I.

(14) Annulation des engagements 92/10001 et 92/10693 et des ordonnancements 92/55.305 et 92/55348 (à concurrence, respectivement, de 77.000, 1.150.440, 12.008 et 40.714 francs), ainsi que de l'ordonnance 92/45.611 (d'un montant de 222 francs).

– *Ontvangsten*

- Het bedrag van de ontvangsten (34.373.625.602 BEF) ⁽¹⁵⁾ ⁽¹⁶⁾ dat in de algemene rekening wordt vermeld, de opbrengsten van leningen niet meegerekend, stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven.

– *Uitgaven**A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN*

Het bedrag van de uitgaven voor het jaar 1992 (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) wordt in de rekening bepaald op 43.882.004.613 BEF ⁽¹⁷⁾. Dit komt overeen met het bedrag dat werd berekend op basis van de gegevensbank van het Rekenhof.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Het Rekenhof wijst op de overschrijding van een wettelijk krediet ten belope van 2.018.269 BEF (zie tabel D van de algemene rekening). Laatstgenoemd bedrag stemt overeen met de te vragen aanvullende kredieten vermeld onder artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

- Niet gesplitste kredieten van het jaar zelf

De overdrachten van niet gesplitste kredieten naar het volgende jaar zijn gebeurd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten ⁽¹⁸⁾. Het bedrag ervan werd in de rekening bepaald op 9.005.445.740 BEF en komt overeen met het bedrag dat werd berekend op basis van de gegevensbank van het Rekenhof.

(15) Met inbegrip van 39.654.594 BEF ontvangsten die in 1991 werden geïnd maar in 1992 werden aangerekend.

(16) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel II.

(17) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel III.

(18) « De niet gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

– *Recettes*

- Hors produit d'emprunts, le montant des recettes (34.373.625.602 francs) ⁽¹⁵⁾ ⁽¹⁶⁾ figurant dans le compte général concorde avec celui indiqué dans la préfiguration.

– *Dépenses**A) OPERATIONS IMPUTEES*

Pour l'année 1992, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 43.882.004.613 francs ⁽¹⁷⁾. Cette somme est en concordance avec le montant déterminé à partir de la banque de données de la Cour.

B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

La Cour signale le dépassement d'un crédit légal à hauteur de 2.018.269 francs (voir le tableau D du compte général). Ce montant correspond aux crédits complémentaires à demander, mentionnés à l'article 13 de l'avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget.

C) CREDITS REPORTEES

- Crédits non dissociés de l'année même

Les reports de crédits non dissociés à l'année suivante ont été effectués conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées ⁽¹⁸⁾. Leur montant a été fixé dans le compte à 9.005.445.740 francs et coïncide avec celui déterminé à partir de la banque de données de la Cour.

(15) En ce compris des recettes d'un montant de 39.654.594 francs, perçues en 1991, mais imputées en 1992.

(16) Voir annexe 2.1, première partie, point B, et annexe 2.2 – tableau II.

(17) Voir annexe 2.1, première partie, point B, et annexe 2.2 - tableau III.

(18) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

– Niet gesplitste kredieten die van 1991 waren overgedragen

De van 1991 naar 1992 overgedragen niet gesplitste kredieten die op het eind van het jaar nog beschikbare waren (1.953.905.686 BEF) moeten worden geannuleerd ⁽¹⁹⁾.

– Gesplitste kredieten

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit worden de saldi (1.731.189.357 BEF) van de ordonnanceringskredieten die op 31 december 1992 beschikbaar waren geannuleerd.

1.4.2.2 Organieke fondsen

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit komt er sinds 1992 in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer voor, maar werd voorzien in variabele kredieten voor de organieke fondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 ⁽²⁰⁾.

De bedragen van de ontvangsten (1.780.371.683 BEF) ⁽²¹⁾ en de uitgaven (915.887.828 BEF) die in de algemene rekening worden vermeld ⁽²²⁾ stemmen overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven.

De rekening van uitvoering van de begroting van het jaar 1992 vermeldt de verrichtingen van de organieke fondsen enkel vanuit het oogpunt van de ordonnanceringen, maar vermeldt niets van de vastgelegde bedragen.

Wat de aaneenschakeling van de rekening van het jaar 1991 en deze van het jaar 1992 betreft, dient erop gewezen dat geen enkel saldo van de op 31 december 1991 opgeheven fondsen van de afzonderlijke sectie werd overgedragen.

(19) Art. 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelagen van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. »

(20) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

(21) Met inbegrip van 368.624.169 BEF ontvangsten die in 1991 werden geïnd maar in 1992 werden aangerekend (via een budgettaire bijbepaling die in artikel 2 van het beschikkend gedeelte van de ordonnantie van 9 juli 1992 tot aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 werd ingevoegd, werd toelating verleend om bepaalde in 1990 en 1991 geïnde specifieke ontvangsten aan te rekenen op de begroting 1992).

(22) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt C en bijlage 2.2 – tabel IV.

– Crédits non dissociés reportés de l'année 1991

Les crédits non dissociés reportés de 1991 à 1992 encore disponibles à la fin de l'année (1.953.905.686 francs) doivent être annulés ⁽¹⁹⁾.

– Crédits dissociés

Conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les soldes (1.731.189.357 francs) des crédits d'ordonnement disponibles au 31 décembre 1992 sont annulés.

1.4.2.2 Fonds organiques

Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992, mais des crédits variables ont été prévus pour les fonds organiques créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 ⁽²⁰⁾.

Les montants des recettes (1.780.371.683 francs) ⁽²¹⁾ et des dépenses (915.887.828 francs) mentionnés dans le compte général ⁽²²⁾ coïncident avec les montants figurant dans la préfiguration.

Le compte d'exécution du budget de l'année 1992 ne prend les opérations des fonds organiques que sous l'angle des ordonnancements, aucune mention n'étant faite des montants engagés.

En ce qui concerne l'enchaînement des comptes de l'année 1991 et de ceux de l'année 1992, il y a lieu de signaler qu'aucun solde des fonds de la section particulière supprimés au 31 décembre 1991 n'a été reporté.

(19) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. »

(20) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

(21) En ce compris des recettes à hauteur de 368.624.169 francs perçues en 1991, mais imputées en 1992 (un cavalier, inséré à l'article 2 du dispositif de l'ordonnance du 9 juillet 1992 ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992, a autorisé l'imputation au budget 1992, de certaines recettes spécifiques perçues en 1990 et 1991).

(22) Voir annexe 2.1, première partie, point C, et annexe 2.2, tableau IV.

Volgens de administratie werd hiermee gevolg gegeven aan de uitvoering van een overeenkomst tussen de federale Regering en de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hierbij was voorzien in het afsluiten van alle rekeningen tussen de Staat en het Gewest wat betreft de thesauriemiddelen beschikbaar op 31 december 1988 op de titels III en IV enerzijds en de overname van een gedeelte van de gewestsschulden inzake sociale huisvesting door de Staat anderzijds ⁽²³⁾

Het niet overdragen van deze saldi gebeurde in een aantal gevallen zonder wettelijke basis ⁽²⁴⁾ en gaat in een aantal gevallen zelfs in tegen de wettelijke bepalingen terzake ⁽²⁵⁾. Deze toestand kan slechts worden geregulariseerd wanneer in het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting deze saldi alsnog worden geannuleerd.

1.4.2.3 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1992.

(23) Overeenkomst van 1 oktober 1992 tussen de Regering en de Executieve betreffende de overname door de Staat van een gedeelte van de schulden uit het verleden en de ermee verband houdende lasten inzake de sociale huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitvoerende de beslissingen van 8 mei 1990 en 10 september 1991 van het Overlegcomité.

(24) Voor een beperkt aantal fondsen werd voorzien in een overdracht of de annulering van de beschikbare saldi. Voor een aantal fondsen konden evenwel geen wettelijke bepalingen inzake de beschikbare saldi worden teruggevonden.

(25) De middelenbegroting 1992 voorzag 552 miljoen BEF ontvangsten als overdracht van de nog resterende saldi van een aantal op 31 december 1991 opgeheven fondsen van de afzonderlijke sectie. Die inschrijving in de middelenbegroting was bepaald in artikel 7 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen. In de voorafbeelding had het Rekenhof erop gewezen dat, aangezien deze overdracht van de saldi door overschrijving in de schrifturen niet was uitgevoerd en dat dus op die post geen enkele ontvangst was geboekt, maatregelen dienden te worden genomen om die toestand zo vlug mogelijk te regulariseren.

Selon l'administration, il aurait ainsi été donné suite à la mise en œuvre d'une convention conclue entre le Gouvernement fédéral et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et prévoyant, d'une part, le solde de tous comptes entre l'Etat et la Région en ce qui concerne les moyens de trésorerie disponibles au 31 décembre 1988 sur les titres III et IV et, d'autre part, la reprise par l'Etat d'une partie de la dette régionale du logement social ⁽²³⁾.

Dans un certain nombre de cas, l'absence de report de ces soldes était dénuée de base légale ⁽²⁴⁾, voire enfreignait les dispositions légales en la matière ⁽²⁵⁾. Cette situation n'est régularisable que pour autant que le projet d'ordonnance de règlement définitif du budget annule une nouvelle fois ces soldes.

1.4.2.3 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1992.

(23) Convention du 1^{er} octobre 1992 entre le Gouvernement et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relative à la reprise par l'Etat d'une partie des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social de Région de Bruxelles-Capitale, en exécution des décisions du Comité de concertation des 8 mai 1990 et 10 septembre 1991.

(24) Un report ou l'annulation des soldes disponibles ont été prévus pour un nombre limité de fonds. Pour plusieurs fonds, aucune disposition légale ayant trait aux soldes disponibles n'a, toutefois, pu être retrouvée.

(25) Le budget des voies et moyens 1992 prévoyait 552 millions de francs de recettes à titre de report des soldes subsistants d'un certain nombre de fonds de la section particulière supprimés au 31 décembre 1991. L'inscription de cette somme au budget des voies et moyens était fixée à l'article 7 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. Dans la préfiguration, la Cour avait signalé qu'étant donné que les soldes n'avaient pas été reportés par virement dans les écritures et que, donc, aucune recette n'avait été enregistrée sur ce poste, des mesures devaient être prises pour régulariser cette situation dans les meilleurs délais.

	Definitieve resultaten — <i>Résultats définitifs</i>	
A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN	10.151.837.825	A. ENGAGEMENTS SUR LES CRÉDITS DIS-SOCIÉS.
B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.		B. RÉSULTATS DES OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.
1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend	34.373.625.602	1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.
2. Aangerekende uitgaven	43.882.004.613	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN</i>	<i>– 9.508.3379.011</i>	<i>SOLDE BUDGÉTAIRE AVANT EMPRUNTS.</i>
3. Leningopbrengst	10.000.000.000	3. Produit d'emprunts.
<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN</i>	<i>491.620.989</i>	<i>SOLDE BUDGÉTAIRE DES OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>
C. RESULTATEN BEGROTINGSFONDSEN.		C. RÉSULTATS DES FONDS ORGANIQUES.
1. Aangerekende ontvangsten	1.780.371.683	1. Recettes imputées.
2. Aangerekende uitgaven	915.887.828	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSEN.</i>	<i>864.483.855</i>	<i>SOLDE BUDGÉTAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>
 Globaal begrotingssaldo van de diensten van algemeen bestuur (B+C) voor het jaar 1992	1.356.104.844	SOLDE BUDGÉTAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE (B+C) POUR L'ANNÉE 1992.

Op 31 december 1991 bedroeg het gecumuleerd globale begrotingssaldo – 169.005.158 BEF.

Rekening houdend met het niet overdragen van de saldi van de begrotingsfondsen bedraagt het gecumuleerd globale saldo op het einde van het jaar 1992 – 2.633.149.019 BEF ⁽²⁶⁾.

1.4.3 Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijkse en op 31 december 1992 gecumuleerde saldi van de geïncasseerde ontvangsten en van de gedane uitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden vermengd met louter financiële verrichtingen ⁽²⁷⁾. Deze

(26) – 3.497.632.874 BEF voor de diensten van algemeen bestuur en 864.483.855 BEF voor de organieke fondsen.

(27) Zijn niet budgettaire verrichtingen de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Au 31 décembre 1991, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 169.005.158 francs.

Compte tenu de l'absence de report des soldes des fonds budgétaires, le solde global cumulé s'élève, à la fin de l'année 1992, à – 2.633.149.019 francs ⁽²⁶⁾.

1.4.3 Le compte de la trésorerie

Le compte de trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas *stricto sensu* aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1992 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières ⁽²⁷⁾. Cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la

(26) – 3.497.632.874 francs pour les services d'administration générale et 864.483.855 francs pour les fonds organiques.

(27) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

staat stelt de over te dragen saldi niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft zich niettemin kunnen vergewissen van de overeenstemming van de gegevens met de kastoe-stand van de maand december 1992 met die van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals zijn college die had afgesloten ⁽²⁸⁾, alsook met de lijst van de financiële rekeningen, die werd opgesteld door de directie Thesaurie van de gewestadministratie.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening van het jaar 1992 bedraagt – 2.444.180.593 BEF; het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst.

<i>1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Gewest</i>	
– Thesaurie	– 4.574.385.533
– Imputatie interesten	– 143.492.897
– Geschillen	20.810.716
– ZIV	13.051.584
– RSZ	33.281.277
– Bedrijfsvoorheffing	17.723.482
– Algemene ontvangsten	1.773.472.766
– Maaltijdcheques	15.964.727
– Kabinetten	7.421.271
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	385.353.326
<hr/>	
<i>2. Rekening geopend bij de Postchequedienst. .</i>	<i>6.618.688</i>
<hr/>	
TOTAAL	– 2.444.180.593

1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat

In de voorafbeelding werd het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (leningopbrengst niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, voorlopig vastgesteld op – 10.365,9 miljoen BEF ⁽²⁹⁾. Dat saldo

(28) Deze verificatie kon echter niet voor alle rekeningen worden uitgevoerd daar sommige van die rekeningen niet meer in het archief van het Rekenhof zitten aangezien de bewaartermijn ervan was overschreden.

(29) Aangezien in 1992 456.054.967 BEF werd betaald als aflossing van de rechtstreekse schuld bedraagt het netto te financieren saldo voor dat jaar 9.909.825.951 BEF.

nature budgétaire ou non des opérations, ni par classe de comptables (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu s'assurer de la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1992 avec celles des comptes des comptables, tels que son Collège les avait arrêtés ⁽²⁸⁾, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établie par la direction de la Trésorerie de l'administration régionale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1992 se chiffre à – 2.444.180.593 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante.

<i>1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la région</i>	
– Trésorerie	– 4.574.385.533
– Imputation des intérêts	– 143.492.897
– Contentieux	20.810.716
– A.M.I.	13.051.584
– O.N.S.S.	33.281.277
– Précompte professionnel	17.723.482
– Recettes générales	1.773.472.766
– Chèques-repas	15.964.727
– Cabinets	7.421.271
– Comptables décentralisés	385.353.326
<hr/>	
<i>2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux</i>	<i>6.618.688</i>
<hr/>	
TOTAL	– 2.444.180.593

1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire

Dans la préfiguration, le solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, a été fixé provisoirement à – 10.365,9 millions de francs ⁽²⁹⁾. Ce solde, calculé sur la

(28) Cette vérification n'a cependant pu se faire pour tous les comptes, certains d'entre eux ne figurant plus dans les archives de la Cour, eu égard au dépassement de leur délai de conservation.

(29) Un montant de 456.054.967 francs ayant été payé en 1992 à titre d'amortissement de la dette directe, le solde net à financer s'élève, pour cette année, à 9.909.825.951 francs.

bedraagt – 10.365.880.918 BEF berekend op basis van de definitieve bedragen van de algemene rekening.

Geïncasseerde ontvangsten.....	35.745.718.522
Gedane uitgaven.....	46.111.599.440

BRUTO TE FINANCIEREN SALDO..... – 10.365.880.918

Het begrotingssaldo van het jaar 1992 zoals het hierboven werd berekend, bedraagt 1.356.104.844 BEF. Als men hiervan de ontvangst van 10.000.000.000 BEF aftrekt die afkomstig is van de in de loop van het begrotingsjaar opgenomen leningen, wordt het begrotingsjaar 1992 afgesloten met een tekort van 8.643.895.156 BEF. Om de overgang te maken van het begrotingsresultaat naar het bruto te financieren saldo, dat bepalend is voor de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar, dient men rekening te houden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnanties en met de variatie van de rekeningen waarop de thesaurieverrichtingen worden geregistreerd, zijnde de verrichtingen die nog op de begroting moeten worden aangerekend en de niet budgettaire verrichtingen.

Volgens de administratie is het op basis van de beschikbare documenten echter niet mogelijk een dergelijke reconciliatie op te stellen.

1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. *Grosso modo* hebben ze betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening die werd voorgelegd omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt per aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 26.535.583.110 BEF op 31 december 1992. De rekening vermeldt voor elk vermogensgoed de toename van het actief en passief (in 1992 respectievelijk voor een totaal van 8.669.552.720 BEF en 1.400.834 BEF).

1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegevoegd in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd voor het jaar 1992 geen dergelijke rekening voorgelegd.

base des montants définitifs du compte général, s'élève à – 10.365.880.918 francs.

Recettes encaissées.....	35.745.718.522
Dépenses décaissées.....	46.111.599.440

SOLDE BRUT À FINANCIER..... – 10.365.880.918

Quant au solde budgétaire de l'année 1992, tel qu'établi ci-avant, il se chiffre à 1.356.104.844 francs. En soustrayant de ce montant la recette de 10.000.000.000 francs provenant des emprunts levés en cours d'exercice, l'année budgétaire 1992 se clôture par un déficit de 8.643.895.156 francs. Pour effectuer le passage du résultat budgétaire au solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'année, il faut prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice et la variation des comptes enregistrant les opérations de trésorerie que sont les opérations restant à imputer budgétairement et les opérations non budgétaires.

Toutefois, selon l'administration, les documents disponibles ne permettent pas d'effectuer semblable réconciliation.

1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. *Grosso modo*, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte qui a été présenté comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature, et actés, au 31 décembre 1992, pour un total de 26.535.583.110 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, l'accroissement de l'actif et du passif (en 1992, respectivement pour un total de 8.669.552.720 et 1.400.834 francs).

1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, de trésorerie et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre, lesquelles sont développées dans les comptes d'exécution du budget, de la Trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, aucun compte de ce type n'a été présenté pour l'année 1992.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 1992 werden door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vier instellingen van openbaar nut beoogd – het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Dat laatste artikel bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van de vier bovenvermelde instellingen zijn gevoegd bij de algemene rekening van 1992. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. *De rekening van uitvoering van de begroting 1992 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard* ⁽³⁰⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de statutaire opdracht, het rekenplichtig, financieel en budgettair beheer van die instelling, waarvan een synthese werd gepubliceerd in het 151^{ste} Boek van Opmerkingen ⁽³¹⁾.
2. *De rekening van uitvoering van de begroting 1992 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard* ⁽³²⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de evaluatie van het interne controlesysteem, het rekenplichtig en budgettair beheer en de overeenkomst tussen het BIM en de Université libre de Bruxelles in verband met het « Afvalplan », waarvan een synthese was opgenomen in de bijzondere publicatie die het Rekenhof heeft opgesteld na afloop van de controle van het instituut en die het aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft overgezonden ⁽³³⁾.

(30) Controleverklaring (rekeningen 1989, 1990, 1991, 1992) : 4 mei 1994.

(31) 151^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1994-1995, blz. 91.

(32) Controleverklaring (rekeningen 1989, 1990, 1991, 1992) : 20 maart 1996.

(33) « Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer », Doc. Gewestraad nr. A-182/1 – 96/97.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVEMENT AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATÉGORIE A

Pour l'année budgétaire 1992, quatre organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, premier alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative aux contrôles de certains organismes d'intérêt public – le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'Agence régionale pour la propreté et le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes des quatre organismes précités ont été joints au compte général de 1992. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

1. *Le compte d'exécution du budget 1992 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽³⁰⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la mission statutaire, la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme, dont une synthèse a été publiée dans le 151^e Cahier d'observations ⁽³¹⁾.
2. *Le compte d'exécution du budget 1992 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽³²⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'appréciation du système de contrôle interne, à la gestion comptable et budgétaire, et à la convention entre l'IBGE et l'Université libre de Bruxelles concernant le « Plan déchets », dont une synthèse a été insérée dans la publication spéciale que la Cour a établie au terme du contrôle de l'Institut et qu'elle a transmise au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽³³⁾.

(30) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1989, 1990, 1991, 1992) : 4 mai 1994.

(31) 151^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 1994-1995, p. 91.

(32) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1989, 1990, 1991, 1992) : 20 mars 1996.

(33) « Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », Doc. Cons. Rég. n° A-182/1 – 96/97.

3. De rekening van uitvoering van de begroting 1992 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³⁴⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het rekeningenstelsel en financieel reglement, de integratie van de budgettaire en de algemene comptabiliteit, de werking van de begrotingsrekeningen en de afsluitverrichtingen. Een synthese van de bevindingen werd opgenomen in de bijzondere publicatie die het Rekenhof heeft opgesteld na afloop van de audit van het instituut en die het aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegestuurd ⁽³⁵⁾.
4. De rekening van uitvoering van de begroting 1992 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³⁶⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het rekeningensysteem, de rekening van de wijziging van het patrimonium, het resultaat op de balans, de reservevorming, het boekhoudingsplan, de bevoegdheden op administratief en financieel gebied, de overdracht van patrimoniale goederen, het ten laste nemen van leningen aangegaan door de Brusselse Agglomeratie en het Project Medi-100. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 153^{ste} Boek van Opmerkingen ⁽³⁷⁾.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1992 van die vier instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992.

3. Le compte d'exécution du budget 1992 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁴⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives au système de comptes et au règlement financier, à l'intégration des comptabilités budgétaire et générale, au fonctionnement des comptes budgétaires et aux opérations de clôture. Une synthèse des conclusions a été incluse dans la publication particulière établie par la Cour à l'issue de l'audit de l'institut et qui a été adressée au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽³⁵⁾.
4. Le compte d'exécution du budget 1992 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁶⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives au système de comptes, au compte des variations du patrimoine, au résultat figurant au bilan, à la constitution d'une réserve, au plan comptable, aux compétences en matière administrative et comptable, au transfert de biens patrimoniaux, à la reprise des emprunts contractés par l'Agglomération bruxelloise et au projet Medi-100. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans 153^e Cahier d'observations ⁽³⁷⁾.

La Cour des comptes propose de joindre également les résultats de l'exécution du budget 1992 de ces quatre organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992.

(34) Controleverklaring (rekeningen 1992 en 1993) : 12 juli 1995.

(35) « Auditverslag van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (rekeningen 1992 en 1993) », Doc. Gewestraad nr. A 98/1 – 95/96.

(36) Controleverklaring (rekeningen 1992, 1993) : 29 juni 1994.

(37) 153^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1996-1997, blz. 23.

(34) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1992 et 1993) : 12 juillet 1995.

(35) « Rapport d'audit de l'Agence régionale pour la propreté « Bruxelles-Propreté » (comptes 1992 et 1993) », Doc. Conseil régional n° A 98/1 – 95/96.

(36) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1992 et 1993) : 29 juin 1994.

(37) 153^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 1996-1997, p. 23.

1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vier bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.).

1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 20 juli 2005 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 beëindigd en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

Voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting zijn de door het Rekenhof afgesloten resultaten als bijlage 2.1. hieronder opgenomen. Ze worden gestaafd met synthetische tabellen opgenomen in de volgende bijlage. De laatste bijlage omvat tot slot de balansen en de resultatenrekeningen van de andere diensten dan de diensten van algemeen bestuur.

1.6 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa premier, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des quatre organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. annexe 2.3.).

1.7 DÉCLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 20 juillet 2005, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992 et elle a adopté le présent rapport en conclusion.

Pour l'établissement du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget, les résultats arrêtés par la Cour figurent à l'annexe 2.1 ci-après. Ils sont appuyés de tableaux analytiques repris à l'annexe suivante. Enfin, la dernière annexe contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

2. BIJLAGEN

—

2. ANNEXES

Bijlage 2.1 – Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begroting

Overeenkomstig de conclusies van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting van het begrotingsjaar 1992 als volgt af te sluiten :

EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op	11.133.200.000
De overgedragen kredieten op	33.400.000
Het totaal van de kredieten op	11.166.600.000
De aangerekende vastleggingen op	<u>10.151.837.825</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op	1.014.762.175
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op	1.014.762.175

B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN (ZONDER DE ORGANIEKE FONDSEN)

* ONTVANGSTEN

De ramingen op	46.560.300.000
De aangerekende ontvangsten op	<u>44.373.625.602</u>
– waarvan de lopende en kapitaalontvangsten op	34.373.625.602
– waarvan de leningen op	10.000.000.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	2.186.674.398

* UITGAVEN

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend, op	46.993.700.000
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	39.966.300.000
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.027.400.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten op	9.576.827.127
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	7.153.489.094
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	2.423.338.033
Het totaal van de kredieten op	<u>56.570.527.127</u>
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	47.119.789.094
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	9.450.738.033
De ordonnanceringen op	<u>43.882.004.613</u>
– waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten op	36.162.455.937
– waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.719.548.676
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren op	10.281.006.110
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar op	33.600.998.503
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen op	12.686.504.245
– d.w.z. een overschot aan kredieten van	12.688.522.514
– min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen bij ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	– 2.018.269
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten, op	9.005.445.740
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	9.005.445.740
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0

Annexe 2.1 – Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget

Conformément aux conclusions de son contrôle, la Cour propose d'arrêter comme suit le compte d'exécution du budget de l'année budgétaire 1992 :

PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

A. ENGAGEMENTS SUR CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	11.133.200.000
Les crédits reportés à,	33.400.000
Le total des crédits, à	11.166.600.000
Les engagements imputés, à	<u>10.151.837.825</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	1.014.762.175
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	1.014.762.175

B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL (À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)

* RECETTES

Les prévisions, à	46.560.300.000
Les recettes imputées, à	<u>44.373.625.602</u>
– dont les recettes courantes et en capital, à	34.373.625.602
– dont les emprunts, à	10.000.000.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.186.674.398

* DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	46.993.700.000
– dont les crédits non dissociés, à	39.966.300.000
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.027.400.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	9.576.827.127
– dont les crédits non dissociés, à	7.153.489.094
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	2.423.338.033
Le total des crédits, à	<u>56.570.527.127</u>
– dont les crédits non dissociés, à	47.119.789.094
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	9.450.738.033
Les ordonnancements, à	<u>43.882.004.613</u>
– dont à la charge des crédits non dissociés, à	36.162.455.937
– dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.719.548.676
– dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	10.281.006.110
– dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	33.600.998.503
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à	12.686.504.245
– soit un excédent de crédits de	12.688.522.514
– moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de	– 2.018.269
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à	9.005.445.740
– dont les crédits non dissociés, à	9.005.445.740
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0

De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		3.685.095.043
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	1.953.905.686	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	1.731.189.357	
* RESULTAAT		
Het resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven op		491.620.989
– d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst op	44.373.625.602	
– min de uitgaven op	43.882.004.613	

C. ORGANIEKE FONDSEN*** ONTVANGSTEN**

De ramingen op		2.676.500.000
De aangerekende ontvangsten op		1.780.371.683
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		896.128.317

*** UITGAVEN**

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven op		2.538.500.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven op		1.780.371.683
– waarvan het van het vorige jaar overgedragen saldo op	0	
– waarvan de ontvangsten van het jaar	1.780.371.683	
De ordonnanceringen op		915.887.828
Het verschil tussen de ramingen en de werkelijke uitgaven op		1.622.612.172
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo op		864.483.855
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo op		864.483.855

*** RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen op		+ 864.438.855
– d.w.z. de ontvangsten van het jaar op	1.780.371.683	
– min de uitgaven op	915.887.828	

D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een positief saldo van		491.620.989
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen vertoont een positief saldo van		864.438.855
Het globale saldo van het begrotingsjaar vertoont een ont-vangstenoverschot van		<u>1.356.104.844</u>

TWEEDE DEEL: DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A**1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op		71.700.000
De aangerekende ontvangsten op		85.710.645
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		14.010.645

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op		71.700.000
---	--	------------

Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		3.685.095.043
– dont les crédits non dissociés, à	1.953.905.686	
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	1.731.189.357	

* RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		491.620.989
– soit les recettes, y compris le produit d'emprunt, de	44.373.625.602	
– moins les dépenses, de	43.882.004.613	

C. FONDS ORGANIQUES

* RECETTES

Les prévisions, à		2.676.500.000
Les recettes imputées, à		1.780.371.683
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		896.128.317

* DEPENSES

L'estimation des dépenses portée au budget, à		2.538.500.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnancement des dépenses, à		1.780.371.683
– dont le solde reporté de l'année précédente, à	0	
– dont les recettes de l'année, à	1.780.371.683	
Les ordonnancements, à		915.887.828
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		1.622.612.172
Le solde disponible à la fin de l'année, à		864.483.855
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		864.483.855

* RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		+ 864.438.855
– soit les recettes de l'année de	1.780.371.683	
– moins les dépenses de	915.887.828	

D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

Les opérations courantes et de capital présentent un solde positif de		491.620.989
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques présente un solde positif de		864.438.855
Le solde global de l'année budgétaire présente un excédent de recettes de		<u>1.356.104.844</u>

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A**1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE****A. RECETTES**

Les prévisions, à		71.700.000
Les recettes imputées, à		85.710.645
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		14.010.645

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à		71.700.000
--	--	------------

De aangerekende uitgaven op	71.284.937
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	415.063

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	+ 14.425.708
– waarvan de ontvangsten voor	85.710.645
– min de uitgaven voor	71.284.937

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	240.800.000
De aangerekende ontvangsten op	266.802.099
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	+ 26.002.099

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	240.800.000
De aangerekende uitgaven op	276.450.645
Vershil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	– 35.650.645

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	– 9.648.546
– waarvan de ontvangsten voor	266.802.099
– min de uitgaven voor	276.450.645

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	2.537.900.000
De aangerekende ontvangsten op	1.783.525.861
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 754.374.139

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.537.900.000
De aangerekende uitgaven op	1.687.183.789
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	850.716.211

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	+ 96.342.072
– waarvan de ontvangsten voor	1.783.525.861
– min de uitgaven voor	1.687.183.789

4. DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	1.962.287.000
----------------	---------------

Les dépenses imputées, à	71.284.937
Le montant des crédits à annuler, à	415.063

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	+ 14.425.708
– soit les recettes, de	85.710.645
– moins les dépenses, de	71.284.937

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**A. RECETTES**

Les prévisions, à	240.800.000
Les recettes imputées, à	266.802.099
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 26.002.099

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	240.800.000
Les dépenses imputées, à	276.450.645
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	– 35.650.645

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	– 9.648.546
– soit les recettes, de	266.802.099
– moins les dépenses, de	276.450.645

3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPETE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.537.900.000
Les recettes imputées, à	1.783.525.861
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 754.374.139

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.537.900.000
Les dépenses imputées, à	1.687.183.789
Le montant des crédits à annuler, à	850.716.211

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	+ 96.342.072
– soit les recettes, de	1.783.525.861
– moins les dépenses, de	1.687.183.789

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	1.962.287.000
-------------------	---------------

De aangerekende ontvangsten op	1.586.984.061
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 375.302.939

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	1.962.287.000
De aangerekende uitgaven op	1.500.694.397
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	461.592.603

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	+ 86.289.664
– waarvan de ontvangsten voor	1.586.984.061
– min de uitgaven voor	1.500.694.397

Les recettes imputées, à	1.586.984.061
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	-375.302.939

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.962.287.000
Les dépenses imputées, à	1.500.694.397
Le montant des crédits à annuler, à	461.592.603

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	+ 86.289.664
– soit les recettes, de	1.586.984.061
– moins les dépenses, de	1.500.694.397

Bijlage 2.2 – Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1992

- DEEL ZONDER ORGANIEKE FONDSSEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1992

- PARTIE SANS FONDS ORGANIQUES
- I. *Engagements à charge des crédits d'engagements*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN — DIFFERENCE ENTRE LES CREDITSET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
Kredieten toegewezen door de begrotings-ordonnantie — Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Van het vorige jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés de l'année précédente	Totaal van de kredieten — Total des crédits	Gedurende het jaar geboekte vastleggingen — Engagements comptabilisés pendant l'année	Vastleggingen boven de kredieten — Engagements excédant les crédits	Kredieten boven de vastleggingen — Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten — Crédits disponibles	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler
11.133.200.000	33.400.000	11.166.600.000	10.151.837.825	0	1.014.762.175	0	1.014.762.175

TABEL II – REKENING VAN UITVOERING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder organieke fondsen)

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (sans fonds organiques)

STAAT VAN DE ONTVANGSTEN — SITUATION DES RECETTES							VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN — DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES	
Aard van de ontvangsten — Nature des recettes	Ramingen * — Prévisions *	Vastgestelde rechten — Droits constatés	Aangerekende ontvangsten — Recettes imputées	Vershil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten — Différence entre droits constatés et recettes imputées	Te annuleren of in onbepaald uitstel te brengen — A annuler ou à porter en surséance indéfinie	Over te dragen — A reporter	Hogere ramingen dan de invoering — Prévisions supérieures au recouvrement	Hogere invoering dan de ramingen — Recouvrement supérieur aux prévisions
Ontvangsten/ Recettes	39.732.300.000	34.373.625.602	34.373.625.602	0	0	0	5.358.674.398	0
Opbrengsten van leningen/ Produits d'emprunt	6.828.000.000	10.000.000.000	10.000.000.000	0	0	0	0	3.172.000.000
ALGEMEEN TOTAAL/ TOTAL GENERAL	34.112.300.000	44.373.625.602	44.373.625.602	—	—	—	5.358.674.398	3.172.000.000

TABEL III – REKENING VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN (zonder organieke fondsen)

TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL (sans fonds organiques)

Aard van de uitgaven en de kredieten <i>Nature des dépenses et des crédits</i>	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE				STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES					
	Initiële begroting <i>Budget initial</i>	Aanpassingen van de kredieten <i>Ajustement des crédits</i>		Transferten <i>Transferts</i>	Van het vorige jaar overge- dragen kredieten <i>Crédits reportés de l'année précédente</i>	Totaal <i>Total</i>	Totalen van de uitgaven <i>Totaux des dépenses</i>	Aangerekende verrichtingen <i>Opérations imputées</i>	Te regulari- seren betalingen <i>Paiements restant à régulariser</i>	
		Positief <i>Positif</i>	Negatief <i>Négatif</i>							Verrichten van de vorige jaren <i>Prestations des années antérieures</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	
1) Niet gesplitste kredieten (zonder overdracht) / <i>Crédits non dissociés (sans report)</i>	34.096.500.000	6.469.700.000	599.900.000	0	0	39.966.300.000	30.962.872.529	0	30.962.872.529	0
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / <i>Crédits non dissociés reportés</i>	0	0	0	0	7.153.489.094	7.153.489.094	5.199.583.408	5.199.583.408	0	0
3) Ordonnancingskredieten / <i>Crédits d'ordonnancement</i>	8.112.200.000	1.232.600.000	2.317.400.000	0	2.423.338.033	9.450.738.033	7.719.548.676	5.081.422.702	2.638.125.974	0
TOTAAL / TOTAL . . .	42.208.700.000	7.702.300.000	2.917.300.000	0	9.576.827.127	56.570.527.127	43.882.004.613	10.281.006.110	33.600.998.503	0

(VERVOLG)

—
(SUITE)

Aard van de uitgaven en de kredieten — <i>Nature des dépenses et des crédits</i>	REGELING VAN DE KREDIETEN – <i>REGLEMENT DES CREDITS</i>				
	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten — <i>Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire</i>	Toe te kennen aanvullende kredieten — <i>Crédits complémentaires à accorder</i>	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — <i>Crédits reportés à l'année suivante</i>	Te annuleren kredieten — <i>Crédits à annuler</i>	Definitieve kredieten van het jaar 1992 — <i>Crédits définitifs de l'année 1992</i>
	(11)	(12)	(13)	(16)	(17)
1) Niet gesplitste kredieten / <i>Crédits non dissociés</i>	9.003.427.471	2.018.269	9.005.445.740	0	30.962.872.529
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / <i>Crédits non dissociés reportés</i>	1.953.905.686	0	0	1.953.905.686	5.199.583.408
3) Ordonnanceringskredieten / <i>Crédits d'ordonnement</i>	1.731.189.357	0	0	1.731.189.357	7.719.548.676
TOTAAL / <i>TOTAL</i>	12.688.522.514	2.018.269	9.005.445.740	3.685.095.043	43.882.004.613

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

—
TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/1992 — <i>Solde au 01/01/1992</i>	Geaffecteerde Ontvangsten — <i>Recettes affectées</i>		Totaal ontvangsten — <i>Total des recettes</i>	Uitgaven — <i>Recettes affectées</i>		Saldo op 31/12/1992 — <i>Solde au 31/12/1992</i>
	Geraamde ontvangsten 1992 — <i>Recettes prévues 1992</i>	Gerealiseerde ontvangsten 1992 — <i>Recettes réalisées 1992</i>		Geraamde uitgaven 1992 — <i>Dépenses prévues 1992</i>	Ordonnanceringsen — <i>Ordonnements</i>	
(1)	(2)	(3)	(4) = (1) + (3)	(5)	(6)	(7) = (4) – (6)
0	2.676.500.000	1.780.371.683	1.780.371.683	2.538.500.000	915.887.828	864.483.855

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekening en balans
van de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*

**Annexe 2.3 – Compte de résultats et bilan
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*

Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.4

—

Annexes 2.3.1 à 2.3.4

2.3.1. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materiaal.....	9.812.034	Niet aangewende dotaties	803.187
Financiële vaste activa	459.400	Schulden op ten hoogste één jaar	22.414.471
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	5.557.915		
Liquide middelen	17.200.343		
TOTAAL DER ACTIVA	33.029.692	TOTAAL PASSIVA.....	33.029.692

RESULTATENREKENING

1. <i>Andere bedrijfsopbrengsten</i>	<u>82.017.872</u>
Verkopen en dienstverleningen	800.000
Werkingsdotatie	64.300.000
Recuperatie van dienstverleningen 1992.....	16.917.872
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i>	<u>77.073.161</u>
Goederen en diverse diensten	21.113.337
Bezoldigingen en sociale lasten.....	42.146.872
Afschrijvingen/waardeverminderingen op oprichtingskosten, immateriële en materiële vaste activa	13.382.052
Andere bedrijfskosten	430.900
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>4.944.711</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	538.493
5. <i>Financiële kosten</i>	0
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	+ 538.493
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	90.323
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	1.069.151
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	- 978.828
10. <i>Eindresultaat (3+6+9)</i>	<u>4.504.376</u>

2.3.1. Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	9.812.034	Dotations non utilisées.....	803.187
Immobilisations financières	459.400	Dettes à un an au plus.....	22.414.471
Créances à un an au plus	5.557.915		
Liquidités.....	17.200.343		
TOTAL ACTIF	33.029.692	TOTAL PASSIF	33.029.692

COMPTE DE RESULTATS

1. <i>Autres produits d'exploitation</i>	<u>82.017.872</u>
Ventes et prestations de services	800.000
Dotation de fonctionnement.	64.300.000
Récupération de prestations de services 1992.	16.917.872
	<u>77.073.161</u>
2. <i>Coût des ventes et prestations</i>	
Biens et services divers	21.113.337
Rémunérations et charges sociales	42.146.872
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles	13.382.052
Autres charges d'exploitation.	430.900
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>4.944.711</u>
4. <i>Produits financiers</i>	538.493
5. <i>Charges financières</i>	0
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i>	+ 538.493
7. <i>Produits exceptionnels</i>	90.323
8. <i>Charges exceptionnelles</i>	1.069.151
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i>	- 978.828
10. Résultat final (3+6+9)	<u>4.504.376</u>

2.3.2. Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	48.360.209	Overgedragen economisch resultaat	109.340.179
Financiële vaste activa	12.020.600	Schulden op ten hoogste één jaar	76.363.298
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	78.000		
Liquide middelen	125.244.668		
TOTAAL DER ACTIVA	185.703.477	TOTAAL PASSIVA.....	185.703.477

RESULTATENREKENING

1. <i>Andere bedrijfsopbrengsten</i>	<u>260.314.385</u>
Dotaties/subsidies	252.900.825
Diverse recuperaties	7.229.539
Diverse ontvangsten	184.021
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i>	<u>242.881.311</u>
Goederen en diverse diensten	105.733.335
Bezoldigingen en sociale lasten	112.978.859
Afschrijvingen meubilair en materieel	24.169.117
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>17.433.074</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	<u>6.487.714</u>
5. <i>Financiële kosten</i>	<u>23.972</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	<u>6.463.742</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>0</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	<u>0</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>0</u>
10. <i>Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6+9)</i>	<u>23.896.816</u>
11. <i>Belastingen en taksen</i>	<u>39.188</u>
12. <i>Eindresultaat (3+6+9-11)</i>	<u>23.857.628</u>

2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	48.360.209	Résultat économique reporté	109.340.179
Immobilisations financières	12.020.600	Dettes à un an au plus.....	76.363.298
Créances à un an au plus	78.000		
Liquidités.....	125.244.668		
TOTAL ACTIF	185.703.477	TOTAL PASSIF	185.703.477

COMPTE DE RESULTATS

1. <i>Autres produits d'exploitation</i>	<u>260.314.385</u>
Dotations/subsides	252.900.825
Récupérations diverses	7.229.539
Recettes diverses	184.021
2. <i>Coût des ventes et prestations</i>	<u>242.881.311</u>
Biens et services divers	105.733.335
Rémunérations et charges sociales	112.978.859
Amortissements mobilier et matériel	24.169.117
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>17.433.074</u>
4. <i>Produits financiers</i>	<u>6.487.714</u>
5. <i>Charges financières</i>	<u>23.972</u>
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i>	<u>6.463.742</u>
7. <i>Produits exceptionnels</i>	<u>0</u>
8. <i>Charges exceptionnelles</i>	<u>0</u>
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i>	<u>0</u>
10. <i>Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9)</i>	<u>23.896.816</u>
11. <i>Impôts et taxes</i>	<u>39.188</u>
12. <i>Résultat final (3+6+9-11)</i>	<u>23.857.628</u>

2.3.3. Gewestelijk Agentschap voor Netheid

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	3.290.854.730	Kapitaal	2.677.467.190
Voorraden en bestellingen in uitvoering	19.455.419	Overgedragen winst	29.659.828
Vorderingen op ten hoogste één jaar...	259.371.331	Kapitaalsubsidies.....	4.089.150
Beleggingen.....	150.000.000	Schulden op langer dan één jaar.....	776.542.399
Beschikbare waarden	- 62.228.094	Schulden op ten hoogste één jaar	89.224.621
Overlopende rekeningen	68.909.947	Overlopende rekeningen	149.380.145
TOTAAL DER ACTIVA	3.726.363.333	TOTAAL PASSIVA.....	3.726.363.333

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>1.869.188.107</u>
Omzet	521.209.993
Andere bedrijfsopbrengsten	1.347.978.114
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i>	<u>1.844.007.596</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen	71.103.974
Diverse diensten en goederen	425.123.789
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen	1.176.617.755
Afschrijvingen, waardeverminderingen	171.160.578
Andere bedrijfskosten	1.500
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>25.180.511</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	<u>4.076.762</u>
5. <i>Financiële kosten</i>	<u>502.065</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	<u>3.574.697</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>904.620</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	<u>0</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>904.620</u>
10. Eindresultaat (3+6+9).....	<u>29.659.828</u>

2.3.3 Agence régionale pour la propreté

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	3.290.854.730	Capital	2.677.467.190
Stocks et commandes en exécution	19.455.419	Bénéfice reporté	29.659.828
Créances à un an au plus	259.371.331	Subsides en capital	4.089.150
Placements	150.000.000	Dettes à plus d'un an	776.542.399
Valeurs disponibles	- 62.228.094	Dettes à un an au plus	89.224.621
Comptes de régularisation	68.909.947	Comptes de régularisation	149.380.145
TOTAL ACTIF	3.726.363.333	TOTAL PASSIF	3.726.363.333

COMPTE DE RESULTATS

1. Produits d'exploitation	<u>1.869.188.107</u>
Chiffre d'affaires	521.209.993
Autres produits d'exploitation	1.347.978.114
2. Coût des ventes et prestations	<u>1.844.007.596</u>
Approvisionnement et marchandises	71.103.974
Services divers et biens	425.123.789
Rémunérations, charges sociales et pensions	1.176.617.755
Amortissements, réductions de valeur	171.160.578
Autres charges d'exploitation	1.500
3. Résultat net d'exploitation (1-2)	<u>25.180.511</u>
4. Produits financiers	<u>4.076.762</u>
5. Charges financières	<u>502.065</u>
6. Résultats financiers (4-5)	<u>3.574.697</u>
7. Produits exceptionnels	<u>904.620</u>
8. Charges exceptionnelles	<u>0</u>
9. Résultat exceptionnel (7-8)	<u>904.620</u>
10. Résultat final (3+6+9)	<u>29.659.828</u>

2.3.4. Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	38.741.211	Schulden op meer dan één jaar.....	36.943.000
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	65.358.038	Overgedragen resultaat	88.087.875
Liquide middelen	29.508.175	Overlopende rekeningen	8.595.705
Overlopende rekeningen	19.156		
TOTAAL DER ACTIVA	133.626.580	TOTAAL PASSIVA.....	133.626.580

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>1.550.009.409</u>
2. <i>Bedrijfskosten</i>	<u>1.458.423.869</u>
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>91.585.540</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	<u>31.652</u>
5. <i>Financiële kosten</i>	<u>3.529.317</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	<u>- 3.497.665</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>0</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	<u>0</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>0</u>
10. Eindresultaat (3+6+9).....	<u>88.087.875</u>

2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	38.741.211	Dettes à plus d'un an	36.943.000
Créances à un an au plus	65.358.038	Résultat reporté	88.087.875
Liquidités	29.508.175	Comptes de régularisation	8.595.705
Comptes de régularisation	19.156	
TOTAL ACTIF	133.626.580	TOTAL PASSIF	133.626.580

COMPTE DE RESULTATS

1. Produits d'exploitation	<u>1.550.009.409</u>
2. Charges d'exploitation	<u>1.458.423.869</u>
3. Résultat net d'exploitation (1-2)	<u>91.585.540</u>
4. Produits financiers	<u>31.652</u>
5. Charges financières	<u>3.529.317</u>
6. Résultats financiers (4-5)	<u>- 3.497.665</u>
7. Produits exceptionnels	<u>0</u>
8. Charges exceptionnelles	<u>0</u>
9. Résultat exceptionnel (7-8)	<u>0</u>
10. Résultat final (3+6+9)	<u>88.087.875</u>

